

# Anonimizált változat

Fordítás

C-903/19 – 1

**C-903/19. sz. ügy**

**Előzetes döntéshozatal iránti kérelem**

**A benyújtás napja:**

2019. december 10.

**A kérdést előterjesztő bíróság:**

Conseil d'État (Franciaország)

**Az előzetes döntéshozatalra utaló határozat kelte:**

2019. december 2.

**Fellebbező:**

DQ

**Ellenérdekű fél:**

Ministre de la transition écologique et solidaire

Ministre de l'Action et des Comptes publics

[omissis]

DQ

[omissis]

A Conseil d'État (államtanács) ítélete (peres ügyek csoportja, egyesített negyedik és első tanács)

[omissis]

2019. november 18-i ülés

2019. december 2-i ítélethirdetés

Tekintettel az alábbi eljárásra:

DQ azt kérte a tribunal administratif de Strasbourgól (strasbourgi közigazgatási bíróság, Franciaország), hogy hatáskörtúllépés miatt semmisítse meg azt a 2014.

július 10-i határozatot, amellyel az elzászi lakásügyi, területfejlesztési és környezetvédelmi regionális igazgatóság (DREAL) elutasította az európai uniós tisztviselők nyugdíjrendszerében szerzett nyugdíjjogosultsága biztosításmatematikai egyenértékének átvitelére irányuló kérelmét, valamint azt a 2014. szeptember 17-i határozatot, amellyel a DREAL regionális igazgatóhelyettese elutasította a korábbi határozattal szemben benyújtott fellebbezését. 2016. október 19-i ítéletével [omissis] a tribunal administratif de Strasbourg (strasbourgi közigazgatási bíróság) elutasította ezt a kérelmet.

2016. november 30-án, 2017. június 29-én, illetve 2018. december 24-én [omissis] érkezett fellebbezésében, válaszában és újabb beadványában DQ azt kéri a Conseil d'État-tól (államtanács, Franciaország), hogy:

- 1°) helyezze hatályon kívül ezt az ítéletet;
- 2°) másodlagosan, előzetes döntéshozatalra terjessze az Európai Unió Bírósága elé a [az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés szövege] kérdést [omissis] **[eredeti 2. o.]**; [omissis]
- 3°) érdemben bírálja el az ügyet, adjon helyt a 2014. július 10-i és 2014. szeptember 17-i határozat megsemmisítése iránti kérelmének, és kötelezze az elzászi lakásügyi, területfejlesztési és környezetvédelmi regionális igazgatóságot arra, hogy hagyja jóvá az európai uniós tisztviselők nyugdíjrendszerében szerzett nyugdíjjogosultsága biztosításmatematikai egyenértékének átvitelét a döntés meghozataláról szóló értesítéstől számított egy hónapon belül, késedelmes naponként 100 euró összegű bírság megfizetésének terhe mellett;
- 4°) [omissis] [a költségekre vonatkozó kérelem]

Arra hivatkozik, hogy a megtámadott ítélet a következő hibákban szenved:

- szabálytalanság [omissis] [a hivatkozott alaki hiba kifejtése];
- elégtelen indokolás [omissis] [a hivatkozott indokolási elégtelenségre vonatkozó fejtegetések];
- téves jogalkalmazás, amennyiben megállapítja, hogy a vitatott határozatokat nem hatáskör hiányában hozták meg [omissis] [a hivatkozott hatáskör hiányára vonatkozó fejtegetések];
- téves jogalkalmazás és az egyenlőség elvének megsértése, amennyiben azt állapítja meg, hogy az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzata VIII. melléklete 11. cikkének (1) bekezdésében biztosított, a nyugdíjjogosultság biztosításmatematikai egyenértékének átvitelére vonatkozó jogosultság kizárólag azon európai uniós tisztviselőket illeti meg, akik először lépnek tagállam közigazgatási szervének szolgálatába.

[omissis] A ministre de l'économie et des finances (gazdasági és pénzügyminiszter) a fellebbezés elutasítását kéri. Arra hivatkozik, hogy a fellebbezési jogalapok nem megalapozottak.

[omissis] A ministre d'État, ministre **de la transition écologique et solidaire** (az ökológiai és szolidáris átmenetért felelős minisztériumot vezető államtitkár) és a **ministre de la cohésion des territoires** (a területi kohézióért felelős miniszter) a fellebbezés elutasítását kéri. Arra hivatkoznak, hogy a megtámadott határozat kibocsátója az állami nyugdíjbiztosító, és ezenfelül a fellebbezési jogalapok nem megalapozottak.

[omissis] A ministre de l'action et des comptes publics (az államigazgatásért és államháztartásért felelős miniszter) a fellebbezés elutasítását kéri. Arra hivatkozik, hogy a fellebbezési jogalapok nem megalapozottak.

[omissis] [eljárási megjegyzés]

Tekintettel arra, hogy **[eredeti 3. o.]**

- az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 267. cikkére;
- a többek között az 1968. február 29-i 259/68 EKG, Euratom, ESZAK tanácsi rendelettel, és a 2004. március 22-i 723/2004/EK, Euratom tanácsi rendelettel módosított, az Európai Közösségek tisztviselői személyzeti szabályzatáról, valamint egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről szóló, 1961. december 18-i 31/EKG és 11/Euratom rendeletre;
- a code des pensions civiles et militaires de retraite-re (a polgári és katonai öregségi nyugdíjról szóló francia törvény);
- a code de la sécurité sociale-ra (szociális biztonságról szóló törvénykönyv);
- a décret n° 2009–1052 du 26 août 2009-ra (2009. augusztus 26-i 2009–1052. sz. rendelet);
- a code de justice administrative-ra (közigazgatási bírósági kódex)

[omissis]

[omissis] [eljárási megjegyzések]

- 1 Figyelemmel az alábbiakra: Az ügyben érdemi döntést hozó bíróság elé terjesztett iratokból kitűnik, hogy DQ-t, aki 2006. szeptember 1-jétől kezdődően látta el közszolgálati tisztségét a fenntartható fejlődés vezető szakértőjeként az alsó-rajnai területek tartományi igazgatóságánál, személyes okokból rendelkezési állományba helyezték 2011. április 1-je és 2013. augusztus 31-e között, amely időszak alatt szerződéses alkalmazotti állást töltött be az Európai Bizottságnál. Miután – a rendelkezési állományban töltött időszak lejártával – visszatért eredeti hivatalába,

az Európai Unió tisztviselőinek a 2004. március 22-i 723/2004/EK, Euratom tanácsi rendelettel módosított, 1968. február 29-i 259/68 EKG, Euratom, ESZAK tanácsi rendelettel megállapított személyzeti szabályzata VIII. mellékletének 11. cikke (1) bekezdésében foglalt rendelkezésekre hivatkozva kérte az Európai Unió tisztviselőire vonatkozó rendszerben megszerzett nyugdíjjogosultsága biztosításmatematikai egyenértékének átvitelét az állami köztisztviselők nyugdíjrendszerébe. Kérelmét a 2014. július 10-én és a 2014. szeptember 17-én kelt két határozatban elutasították. DQ fellebbezést terjesztett elő a tribunal administratif de Strasbourg (strasbourgi közigazgatási bíróság) e határozatok megsemmisítése iránti kérelmét elutasító ítéletével szemben.

A megtámadott ítélet szabályszerűségéről:

- 2 [omissis] [az ítélet alaki szabálytalanságára alapított jogalap vizsgálata és elutasítása, az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés szempontjából nem releváns]
- 3 [omissis] **[eredeti 4. o.]** [az indokolás elégtelenségére alapított jogalap vizsgálata és elutasítása, az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés szempontjából nem releváns]

A megtámadott ítélet megalapozottságáról:

A vitatott határozatok hatáskör hiányában történt elfogadását illetően:

- 4 [omissis]. **[eredeti 5. o.]**  
[omissis] [a határozatokat kibocsátó szerv hatáskörének hiányára alapított jogalap vizsgálata és elutasítása]

A nyugdíjjogosultság biztosításmatematikai egyenértékének átvételére jogosultak körét illetően:

- 5 DQ arra hivatkozik, hogy a tribunal administratif de Strasbourg (strasbourgi közigazgatási bíróság) ítéletében tévesen alkalmazta a jogot, és megsértette az egyenlőség elvét annak megállapításával, hogy az Európai Unió tisztviselőinek az 1968. február 29-i 259/68 EKG, Euratom, ESZAK tanácsi rendelettel megállapított személyzeti szabályzata VIII. mellékletének 11. cikke (1) bekezdésében foglalt rendelkezések értelmében – amelyek hatályát az Európai Közösségek egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételeknek a [259/68] rendeletet módosító, 2004. március 22-i 723/2004/EK, Euratom tanácsi rendelettel bevezetett 109. cikkének (1) bekezdése terjesztette ki a szerződéses alkalmazottakra –, „a szolgálatba lépés” alatt kizárólag a tisztviselő nemzeti közigazgatási szervnél történő első munkába állása értendő, e körbe nem tartozik bele, ha a személyes okok miatt a rendelkezési állományban lévő tisztviselő ezen időszak lejártát követően újból munkába áll. E rendelkezések értelmében: „(1) Az a tisztviselő, aki az Unió szolgálatából azért lép ki, hogy: – olyan közigazgatási hatóság, illetve nemzeti vagy nemzetközi szervezet szolgálatába lépjen, amely az

*Unióval szerződéses viszonyban áll, [...] jogosult az Uniónál fennálló öregségi nyugdíj iránti jogosultságának az átruházás [helyesen: átvitel] tényleges időpontjának megfelelően naprakésszé tett, biztosításmatematikai egyenértékét az adott közigazgatási hatóság vagy szervezet nyugdíjalapjára vagy arra a nyugdíjalapra átruháztatni [helyesen: nyugdíjalapjába átvitetni], amelyben munkavállalói vagy önálló vállalkozói minőségében végzett tevékenység útján öregségi nyugdíj iránti jogosultságot szerez.”* A felhozott jogalap megítélése azon kérdés eldöntésétől függ, hogy az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatát és az egyéb alkalmazottakra vonatkozó alkalmazási feltételeket megállapító, a [723/2004] rendelettel módosított rendelet VIII. mellékletének 11. cikke (1) bekezdésében biztosított jogosultság kizárólag azon tisztviselőket és szerződéses alkalmazottakat illeti-e meg, akik – azután, hogy tisztviselőként, szerződéses, illetve ideiglenes alkalmazottként európai uniós intézménynél álltak alkalmazásban – először állnak valamely nemzeti közigazgatási szerv szolgálatába, vagy azon tisztviselők és szerződéses alkalmazottak részére is jár, akik, miután valamely európai uniós intézménynél végeztek munkát – és ezen időszak alatt személyes okból rendelkezési állományban vagy szabadságon voltak –, visszatérnek a nemzeti közigazgatás szolgálatába.

- 6 Az Európai Unió rendeletéből hivatkozott rendelkezések – a Conseil d'État (államtanács) döntésére váró jogvita megoldása szempontjából meghatározó jelentőségű – értelmezése komoly nehézséget vet fel. Ennélfogva az Európai Unió működéséről szóló szerződés 267. cikke alapján az Európai Unió Bíróságához kell fordulni, és utóbbi határozathozataláig a DQ fellebbezésére vonatkozó eljárást fel kell függeszteni.

**A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:**

1. cikk: A Conseil d'État (államtanács) a DQ fellebbezése tárgyában folyamatban lévő eljárást felfüggeszti, amíg az Európai Unió Bírósága a következő kérdéstről nem határoz:

A 2004. március 22-i 723/2004/EGK, Euratom tanácsi rendelettel módosított, az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatát és az egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételeket megállapító rendelet VIII. melléklete 11. cikkének (1) bekezdésében biztosított jogosultság **[eredeti 6. o.]** kizárólag azon tisztviselők és szerződéses alkalmazottak részére van-e fenntartva, akik – azután, hogy tisztviselőként, szerződéses, illetve ideiglenes alkalmazottként valamely európai uniós intézménynél álltak alkalmazásban – először állnak valamely nemzeti közigazgatási szerv szolgálatába, illetve nyitva áll-e e jogosultság azon tisztviselők és szerződéses alkalmazottak előtt is, akik, miután valamely európai uniós intézménynél végeztek munkát – és ezen időszak alatt személyes okból rendelkezési állományban vagy szabadságon voltak –, visszatérnek a nemzeti közszolgálatba?

2. cikk: [omissis] [a felek értesítése]

[omissis] **[eredeti 7. o.]**

[omissis]

[omissis] [eljárási megjegyzések, összetétel, aláírások]

MUNKADOKUMENTUM